



"CONNECTING NATIONAL AND INTERNATIONAL JUSTICE"

NGURDOTO MOUNTAIN LODGE ARUSHA, TANZANIA

4 - 6 NOVEMBER 2015



NOTE D'INFORMATION

DEUXIEME DIALOGUE JUDICIAIRE AFRICAIN

CHERS PARTICIPANTS,

Nous espérons vous recevoir à Arusha (Tanzanie), où se tiendra le Deuxième dialogue judiciaire africain. Le Dialogue aura lieu du 4 au 6 novembre 2015 à Ngurdoto Mountain Lodge. (www.thengurdotomountainlodge.com)

La présente note d'information a pour objet de vous fournir des informations d'ordre général sur la Tanzanie et Arusha, respectivement pays et ville hôtes du Dialogue, sur les exigences liées au voyage, les dispositions administratives et logistiques prises pour rendre votre séjour aussi agréable que possible. Pour plus d'informations veuillez contacter les responsables ci-dessous :



Grace Wakio Kakai

Juriste principale en chef

Cour africaine des droits de l'homme et des peuples

Tel: +255732979745

grace.wakio@african-court.org

Kenneth Mwaine Kimbui

Assistant transport et voyages

Cour africaine des droits de l'homme et des peuples

Tel: +255732979745

kenneth.kimbui@african-court.org

DESSERTER PAR VOLS INTERNATIONAUX & REGIONAUX



Les vols nationaux atterrissent à l'aéroport d'Arusha tandis que les vols internationaux atterrissent à l'Aéroport international de Kilimandjaro (JRO) situé à environ trente (30) minutes de route de Ngurdoto Mountain Lodge et à une heure du centre-ville d'Arusha. L'aéroport international de Kilimanjaro est également desservi par les différentes compagnies internationales, nationales et régionales de transport aérien ci-après :

Air Kenya	Tous les jours
Air Tanzania	Tous les jours
Condor Air (DE)	Deux vols /semaine
Emirates Air via Dar es Salaam (EK)	Tous les jours
Ethiopian Airlines (ET)	Tous les jours
Fastjet (FN)	Tous les jours
Fly Dubai	Tous les jours
Kenya Airways (KQ)	Tous les jours
KLM Royal Dutch Airlines (KL)	Tous les jours
Precision Air (PW)	Tous les jours
Qatar Airways (QR)	Tous les jours
Rwanda Air Express	Trois vols /semaine
Safari Air Link	Tous les jours
South African Airways via DAR (SA)	Tous les jours
Swiss Airlines via DAR (LX)	Tous les jours
Turkish Airlines (TQ)	Tous les jours

NB: Certaines des compagnies ci-dessus offrent deux à quatre vols par jour

- Il est conseillé aux voyageurs en provenance des Etats-Unis et du Canada d'emprunter les vols de KLM Dutch Airlines (KL) qui partage son code avec Delta (DL) et Air Canada (AC). Par ailleurs, Qatar Airways (QR) serait économique et dans certain cas, Ethiopian Airlines serait l'idéal.
- KLM Dutch Airlines (KL), en partenariat avec Air France, offre des vols quotidiens d'Amsterdam à JRO, qui pourrait être la connexion la plus facile à partir de l'Europe. Par ailleurs, les voyageurs en provenance de l'Europe peuvent emprunter les vols de Turkish Airways qui dessert JRO via Istanbul. Toutefois, Ethiopian Airlines et Qatar Airways sont des options économiques.
- Il est conseillé aux passagers en provenance de l'Amérique du Sud d'emprunter les vols de KLM Dutch Airlines (KL) qui partage son code avec Air France (AF), Qatar Airways (QR), Turkish Airlines (TK) ou Emirates Airlines (EK)
- Il est conseillé aux passagers en provenance du Moyen orient ou de l'Asie de voyager avec Qatar Airways (QR), Ethiopian Airlines (ET), ou Emirates Airlines (EK).

EXIGENCES EN MATIERE D'IMMIGRATION

a. Visa

Tous les participants doivent avoir un passeport et un visa valides pour entrer en Tanzanie.



Les citoyens des pays ci-après **N'ONT PAS** besoin de visa pour entrer en Tanzanie :

Anguilla, Antigua-et-Barbuda, Bahamas, Barbade, Belize,

Bermudes, Botswana, Burundi, Iles Vierges, Brunei, les îles Caïmans, l'île Christmas, les îles Cocos, Îles Cook, Chypre, Dominique, îles Falkland, la Gambie, le Ghana, Gibraltar, Grenade , Guernesey, Guyane, Hong Kong, la Jamaïque, Jersey, Kenya, Kiribati, Lesotho, Macao, Malaisie, Malawi, Ile de Man, le Mozambique, la Namibie, Nauru, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Roumanie, Rwanda, Samoa, Seychelles, Singapour, Afrique du Sud , le Swaziland, Tonga, Trinité-et-Tobago, Turks et Caicos, Tuvalu, Vanuatu, Zambie et Zimbabwe.

Les ressortissants de plusieurs pays ont besoin de visa pour entrer en Tanzanie. Bien vouloir consulter le lien suivant:

<http://immigration.go.tz/module1.php?id=24>

S'il n'existe pas de représentation diplomatique tanzanienne dans votre pays d'origine, veuillez envoyer une copie scannée des pages pertinentes de votre passeport, par courrier électronique à **Mr. Kenneth Kimbui**, à l'adresse indiquée ci-dessus, afin de faciliter la délivrance du visa à

l'arrivée. Nous vous transmettrons la correspondance du Département de l'immigration à cet effet, pour vous faciliter l'obtention d'un visa à l'arrivée. L'équipe chargée du protocole sera à votre disposition pour faciliter les formalités d'immigration.

Les frais de visa s'élèvent à **50 dollars EU** pour une entrée unique. Les visas à entrées multiples ne sont délivrés qu'aux Américains et aux Canadiens, sur paiement de **100 dollars EU**.

b. Vaccination contre la fièvre jaune



Par l'intermédiaire du Ministère de la sécurité sociale, le Gouvernement de la Tanzanie a récemment

annoncé que des postes de surveillance seraient réinstallés aux points d'entrée – postes frontières, ports et aéroports internationaux. La Tanzanie fait partie des pays exposés au risque d'infection par la fièvre jaune. Pour cette raison, le personnel de santé a été instruit d'assurer la prévention et la lutte contre la fièvre jaune auprès des voyageurs internationaux en provenance des régions endémiques de la fièvre jaune. Ces directives font suite aux conseils prodigués par l'OMS. **TOUS LES VISITEURS DOIVENT PRÉSENTER UN CARNET DE VACCINATION CONTRE LA FIEVRE JAUNE** à tous les points d'entrée en Tanzanie. Cette exigence s'applique aux visiteurs en provenance ou en

NB: Si le vaccin contre la fièvre jaune vous est contre-indiqué pour des raisons médicales, une lettre d'exemption délivrée par un médecin sera nécessaire

transit dans des zones sujettes à la fièvre jaune. Toutefois, ceux-ci peuvent être vaccinés à l'arrivée sur paiement de frais de vaccination.

a. Les pays où la fièvre jaune est endémique en Afrique sont les suivants:

Angola, Benin, Burkina Faso, Burundi, Cameroun, République centrafricaine, Tchad, Congo, Côte d'Ivoire, République démocratique du Congo, Guinée équatoriale Éthiopie, Gabon, Ghana, Guinée Bissau, Kenya, Liberia, Mali, Niger, Nigéria, Rwanda, Sao Tome et Principe, Sénégal, Sierra Leone, Somalie, Soudan, Gambie, Togo, Tanzanie, Ouganda et Zambie.

b. Les pays où la fièvre jaune est endémique en Amérique sont les suivants:

Brésil, Bolivie, Colombie, Equateur, Guyane française, Guyane, Panama, Pérou, Suriname et Venezuela.

ARRIVEES ET DEPARTS

En cas de retard ou d'annulation de votre vol, veuillez en informer **Mr. Kenneth Kimbui** dès que possible afin que nous puissions prendre les dispositions nécessaires.



Un **Bureau d'accueil** opérationnel 24 heures sur 24 sera mis en place à l'Aéroport international de Kilimandjaro. Une pancarte indiquant « Dialogue judiciaire » permettra aux participants de localiser facilement le bureau à leur arrivée.

La Cour assurera le transport des participants de l'aéroport à l'hôtel par covoiturage. Ceux qui arriveront par le même vol seront transportés ensemble, ce qui leur donnera l'occasion de faire connaissance les uns avec les autres avant le Dialogue.

Pour le départ, le transport des participants sera également assuré de Ngurdoto Mountain Lodge vers l'aéroport. Ils partiront de l'hôtel une heure et demie avant l'heure de départ de leur vol. Le déplacement se fera aussi par covoiturage et les délégués qui prendront le même vol seront transportés ensemble. Un calendrier des départs sera distribué aux participants en temps opportun. Contrairement à l'arrivée où un Bureau d'accueil sera en place, le personnel sera disponible pour porter assistance au cas où un participant rate son vol ou pour tout problème éventuel survenant pendant que les participants remplissent les formalités d'embarquement.

BILLETS D'AVION, HEBERGEMENT ET PER DIEM

- a. La Cour supportera tous les frais liés au voyage des participants pris en charge et leur fournira un billet d'avion en classe économique.
- b. La Cour paiera les frais d'hébergement des participants pris en charge, notamment la nuitée et le petit déjeuner, et leur versera 50% du per diem aux taux des Nations Unies applicable à la ville d'Arusha, pour leur dîner. Les participants paieront de leur propre poche pour les autres services personnels tels que la blanchisserie, le minibar, etc. Les participants qui ne sont pas pris en charge et qui souhaitent descendre dans un autre hôtel doivent en informer **Mr Kenneth Kimbui**. Le déjeuner sera servi à tous les participants.
- c. Les plans de vols et les billets d'avion seront envoyés aux participants pris en charge. Les participants qui souhaitent acheter leurs propres billets ou engager toute autre dépense liée à leurs billets d'avion, sont priés de consulter **M. Kenneth Kimbui** qui leur fournira tous les renseignements utiles.

DOCUMENTS EXIGES POUR LE TRAITEMENT DES DROITS

Les participants sont invités à fournir les documents ci-après pour faciliter le traitement de leurs droits:

1. Une copie de la lettre d'invitation (personne ou institution)
2. Ticket d'embarquement en original
3. Reçu de paiement des frais de visa (le cas échéant)
4. Une copie du billet d'avion
5. Une copie du passeport et
6. Un formulaire dûment rempli et signé de demande de paiement des frais de déplacement

TRANSPORT A ARUSHA



Étant donné que le Dialogue se tiendra à Ngurdoto Mountain Lodge, le transport ne sera pas nécessaire pour se rendre au lieu de la réunion. Les participants qui seront basés à Arusha sont invités à prendre leurs propres dispositions pour effectuer leurs déplacements, aller et retour, d'Arusha à Ngurdoto Mountain Lodge.

Pour tout déplacement personnel, plusieurs taxis sont disponibles à peu de frais. Afin d'éviter tout malentendu, veuillez négocier et vous entendre sur les tarifs avant d'utiliser le service. Les frais de taxi de l'Hôtel Ngurdoto à la ville peuvent coûter environ 30 000 TSh, aller simple. Le tarif normal pour un déplacement dans la ville s'élève à plus de 5000 TSh (2,3 dollars EU) et 8 000 TSh (3.7 dollars EU) pour les banlieues, à toutes les heures de la journée. L'idéal consiste à requérir les services d'un taxi par l'intermédiaire du Bureau d'accueil du Dialogue ou de la réception de

l'Hôtel. Les services de location de véhicules sont également disponibles.

INSCRIPTIONS

- a. Les participants peuvent s'inscrire en ligne via le site internet du Dialogue, à l'adresse électronique suivante : judicialdialogue2015.african-court.org
- b. Les participants peuvent aussi s'inscrire après leur enregistrement à l'hôtel.
- c. Un Bureau d'information/d'assistance sera en place à la réception de l'hôtel de 8h30 à 18 heures.
- d. Les participants pourront également s'inscrire les 4 et 5 novembre aux Bureaux d'inscription à l'entrée principale qui mène à *Tanzania Convention Centre*.

CEREMONIE D'OUVERTURE

La cérémonie d'ouverture du Dialogue débutera à 8h50 et se déroulera selon le programme indiqué.

DOCUMENTS DE TRAVAIL

La Note d'orientation et le Programme seront publiés sur le site internet de l'évènement et envoyés aux participants. Dans la mesure du possible, les autres documents de travail tels que les exposés, les discours et autres documents seront disponibles pendant le Dialogue, de préférence en version électronique.

LANGUES DU DIALOGUE

Le Dialogue se déroulera en arabe, anglais, français, portugais et espagnol et les services d'interprétation seront assurés. Dans la mesure du possible, les documents seront également disponibles dans ces cinq langues.

Wi-Fi



Les services Internet sans fil gratuit seront disponibles pour tous les participants partout à l'intérieur du *Tanzania Convention Centre* et du Lodge. Bien vouloir utiliser le réseau disponible pour vous connecter sur le Wi-Fi. Aucun mot de passe n'est requis.

CODE VESTIMENTAIRE

Tenue de ville pour le Dialogue et décontractée pour le dîner officiel.



CLIMAT

Malgré la proximité de l'équateur, la situation d'Arusha à 1 400 mètres (4,600 pieds) d'altitude sur les versants sud du Mont Meru, lui assure des températures relativement basses et un climat peu humide. L'air est généralement frais et sec pendant la majeure partie de l'année. Les températures oscillent entre 13° et 30°, avec une moyenne de 25 degrés Celsius. La zone connaît des saisons de pluies et des saisons sèches iniques, et est constamment balayée sur plusieurs kilomètres par des vents d'Est venant de l'Océan indien.

Le mois de novembre correspond à la saison des pluies et une pluviométrie forte est prévue pendant cette période à cause du phénomène d'El *Nino*. Il est conseillé de prendre avec soi un mélange de vêtements légers et chauds, et un imperméable ou un parapluie.

Bien vouloir consulter le lien ci-dessous pour les informations actualisées sur les prévisions météo.

<http://www.accuweather.com/en/tz/arusha/317029/weather-forecast/317029>

TIME

La Tanzanie a trois heures d'avance sur le temps universel ; (GMT) + 3 heures. L'abréviation du fuseau horaire est EAT - Heure de l'Afrique de l'Est.

LANGUES DE LA TANZANIE

La langue officielle de la Tanzanie est le Kiswahili. L'anglais est cependant largement utilisé.

MONNAIE LOCALE ET TAUX DE CHANGE

Le shilling tanzanien (TShs) est la monnaie de la Tanzanie.



Toutes les principales devises sont acceptées en Tanzanie. Le taux de change actuel en vigueur est 1 dollar EU = 2 155 TShs (sous réserve de changement). Il est conseillé de changer les devises dans les bureaux de change. Toutefois, elles peuvent également être changées à l'aéroport ou à l'hôtel. Veillez à ce qu'un reçu vous soit délivré. Pour les coupures en dollars, assurez-vous qu'elles sont neuves ou ne datent pas d'une série plus ancienne que celle de 2006. Plusieurs autres endroits offrent des taux uniques moins élevés pour des coupures plus anciennes et d'autres ne les changent pas du tout.

CARTES DE CREDIT.

Ngurdoto Mountain Lodge accepte des paiements par carte



de crédit. D'autres grands lodges, hôtels and agents de voyage d'Arusha et de Tanzanie en général, les acceptent également.

ALIMENTATION ELECTRIQUE

Les normes électriques en Tanzanie sont les normes anglaises. La tension est (généralement) de 230 Volts, 50Hz. Tous les équipements

européens (ordinateurs portables et chargeurs de téléphones mobiles) fonctionnent normalement. Les prises murales utilisent une fiche à fusible à 3 broches qui nécessite l'utilisation d'adaptateurs de voyage pour les équipements provenant d'autres pays. Il est possible que vous soyez obligé d'apporter une fiche ou un adaptateur approprié pour votre téléphone ou ordinateur portable.

Veillez noter que l'alimentation électrique peut fluctuer ; en dehors des coupures de courant, il peut y avoir des baisses de tension et, peut-être même des surtensions qui peuvent facilement endommager les équipements électroniques sensibles. Nous vous recommandons d'apporter un



adaptateur de voyage doté d'un «protecteur de surtension» ou d'utiliser des prises de courant spéciales stabilisées.

SERVICES DE TELEPHONIE



L'indicatif international de téléphonie de la Tanzanie est le +255. La connexion téléphonique, y compris par itinérance, est généralement bonne. Plusieurs opérateurs de téléphonie mobile sont présents en Tanzanie, auprès desquels vous pouvez obtenir un numéro de téléphone portable. Les principaux opérateurs sont Airtel, Tigo et Vodacom. Il est indispensable de faire enregistrer vos cartes SIM pour qu'elles puissent être activées. Les cartes SIM sont disponibles dans les principaux points de vente, hôtels et agences. Une copie de votre pièce d'identité sera exigée lors de l'enregistrement de votre carte SIM.

RESTRICTIONS POUR FUMEURS

Il est interdit de fumer dans les salles de réunion, les zones de dîner et les lieux de réunion à l'intérieur du lodge. Il est possible de fumer dans des espaces ouverts, mais loin des regroupements afin de protéger les non-fumeurs des effets de la cigarette passive. Les mégots des cigarettes et les buchettes d'allumettes doivent être complètement éteints respectivement après avoir fumé ou claqué une allumette. Aucune zone ou salle n'a été prévue pour les fumeurs.

PERSONNES ACCOMPAGNATRICES

Les personnes accompagnatrices qui ne font pas partie de la délégation officielle au Dialogue pourront prendre part à la cérémonie d'ouverture, au Gala officiel et à toutes les activités sociales et excursions qui seront programmées.

SOINS MEDICAUX ET PROBLEMES DE SANTE

Nous informons les participants que le paludisme est prévalent en Tanzanie et qu'il est nécessaire de prendre des mesures préventives. Il est en conséquence conseillé aux participants venant des pays extérieurs à l'Afrique où il y a une faible prévalence du paludisme de suivre un traitement prophylactique.



Des services médicaux de base seront disponibles 24 h sur 24 à Ngurdoto Mountain Lodge. Le Lutheran Medical Centre (ALMC) est le principal établissement hospitalier où pourraient se rendre les participants qui auraient besoin d'hospitalisation ou de soins médicaux pendant la période du Dialogue. Les autres hôpitaux identifiés pour offrir des services médicaux au cours du Dialogue sont *Total Care Clinic*, *AAR Clinics* et *Aga Khan University Hospital Clinic*. Il est cependant fortement recommandé que les participants qui suivent un traitement spécial apportent avec eux suffisamment de médicaments. Ils devraient en outre apporter une carte d'urgences médicales indiquant les médicaments qui pourraient leur être administrés, les allergies éventuelles ainsi que le contact en cas d'urgence. Veuillez nous informer des exigences en matière d'alimentation.

SITES INTERESSANTS A ARUSHA ET SES ENVIRONS



La Tanzanie et Arusha en particulier abrite quelques-uns des paysages les plus célèbres d'Afrique, que les participants peuvent visiter avant ou après le Dialogue. Ils peuvent par exemple visiter trois des sept merveilles de l'Afrique (le cratère de Ngorongoro, le Mt

Kilimandjaro et les migrations d'animaux à Serengeti), ou effectuer une visite du quartier historique de Stone Town à Zanzibar.



Un quart de la superficie de la Tanzanie a été allouée à la conservation, notamment au parc national de Serengeti de renommée internationale et à de très vastes réserves animales comprenant une mosaïque d'espaces protégés qui abritent près de vingt pour cent de la population animale africaine.

L'on peut assister à la scène merveilleuse de la migration annuelle de plusieurs milliers d'animaux sauvages pendant laquelle 1,5 million d'animaux sauvages suivent 200 000 zèbres au cours d'un pèlerinage de 2 000 km à la recherche de pâturage et d'eau. Cette scène a été décrite comme

« le plus grand spectacle des animaux sauvage sur la terre ! ».

Ce n'est pas tout! Les **15 parcs** gérés par la *Tanzania National Parks Authority* offrent beaucoup plus qu'une randonnée guidée pour vivre le spectacle offert par les animaux. L'observation des oiseaux, les excursions en bateau, les excursions en pirogue, le suivi des chimpanzés, la pêche, les randonnées, les montgolfières, les VTT, l'alpinisme, la natation, la plongée et les excursions à pied font partie des activités offertes aux visiteurs.

Il y a aussi les Monts Kilimandjaro et Meru, respectivement le premier et le cinquième sommets les plus élevés sur le continent ; et les lacs Victoria, Tanganyika et Nyassa, les trois plus grandes étendues d'eau douce en Afrique. Ensuite, bien sûr, il y a le magique "Spice Island" de Zanzibar, la séduisante côte de l'océan Indien, parsemée de plages dignes de parfaites cartes postales, les ahurissants sites de plongée en mer et les mystérieuses ruines médiévales.